

ENGLISH

Г. М. НОВИЦКАЯ • Е. А. ГАЙДСКЕ • Н. Д. КУЧИН

УЧЕБНИК АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

1960

Т. М. НОВИЦКАЯ, Е. А. ГЛЮСКЕ, Н. Д. КУЧИН

УЧЕБНИК
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА
ДЛЯ ВЫСШИХ ТЕХНИЧЕСКИХ
УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ
ЗАОЧНОГО ОБУЧЕНИЯ

*Допущено Министерством высшего образования СССР
в качестве учебника для заочных технических
высших учебных заведений*

ГОСУДАРСТВЕННОЕ СОЮЗНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
СУДОСТРОИТЕЛЬНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ
ЛЕНИНГРАД 1960

Учебник предназначен, в основном, для студентов первого и второго курсов заочных высших технических учебных заведений или стационарных вузов, где обучение на первых двух курсах проводится заочно. Он ставит своей целью систематизацию и углубление знаний английского языка, полученных в средней школе, а также развитие навыков анализа и самостоятельного перевода на русский язык научно-технической и общественно-политической литературы на английском языке.

Учебник может быть использован аспирантами технических вузов и работниками научно-исследовательских институтов. Он окажется полезным и для проведения занятий в кружках английского языка на заводах, в конструкторских бюро, учреждениях.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Учебник написан в соответствии с программой по английскому языку, утвержденной Министерством высшего и специального среднего образования СССР для дневных, вечерних и заочных высших учебных заведений и факультетов.

Учебник в основном предназначается для студентов, изучавших ранее английский язык в средней школе и продолжающих после некоторого перерыва изучать язык в заочных высших технических учебных заведениях или в стационарных вузах с заочным обучением на первых двух курсах.

Тексты учебника представляют собой, как правило, оригинальные статьи из английских книг и журналов по различным отраслям знания и имеют познавательную ценность для студента любой специальности.

Некоторые тексты частично переведены на русский язык, чтобы учащийся имел возможность сравнить строй английского языка с русским.

Лексика учебника содержит те слова и выражения, которые широко используются в популярной, политехнической и общественно-политической литературе. Эти слова характерны также и для технической литературы по различным специальностям, содержащей, как правило, более 80% общеупотребительных слов. Из всей массы слов, используемых в текстах учебника, выделены перед текстом каждого урока списки корневых и производных слов, составляющих тот минимум, который студент должен усвоить, т. е. уметь переводить их с английского языка на русский, не обращаясь к словарю.

Для большинства лиц, изучающих английский язык заочно, необходимо повторить, обобщить и систематизировать правила произношения, чтения и правописания. С этой целью в учебнике

помещен повторительный курс правил произношения и чтения, снабженный упражнениями.

Порядок повторения и последовательность изучения грамматических тем в учебнике приняты те же, что и в контрольных заданиях по английскому языку, ежегодно составляемых коллективами преподавателей иностранных языков заочных вузов и выпускаемых издательством «Высшая школа».

В начале каждого урока указаны темы фонетико-орфографического курса, разделы грамматики и словообразования, а также основ анализа и перевода, составляющие содержание данного урока.

В соответствии с указаниями методической комиссии по иностранным языкам из учебника исключены повторительный курс грамматики, словообразования, основ анализа и перевода. Поэтому для повторения и изучения соответствующих разделов грамматики и словообразования английского языка учащемуся следует использовать пособия по английской грамматике, обычно содержащие сведения по словообразованию, принятые в средней школе или в неязыковых высших учебных заведениях. Для того чтобы найти неизвестные слова, при анализе и переводе текстов учебника рекомендуется использовать полный англо-русский словарь (на 60 000 слов), составленный проф. В. К. Мюллером. При отсутствии полного словаря можно использовать любой англо-русский словарь, имея, однако, в виду, что отдельные слова и особенно термины научно-технической литературы в неполном словаре могут отсутствовать.

Весь материал распределен в учебнике на 35 уроков. Уроки 1—9 рассчитаны на повторение и систематизацию правил чтения и разделов грамматики и словообразования, изучавшихся ранее в средней школе. Уроки 10—31 содержат те сведения из грамматики и словообразования, которые входят в программу неязыковых вузов. В словарный минимум и в лексические упражнения этих уроков включены слова и выражения, типичные для языка общественно-политической и научно-популярной литературы.

К текстам уроков даются упражнения на закрепление правил чтения, грамматики, а также упражнения, закрепляющие, систематизирующие и расширяющие словарный запас учащихся. В соответствии с программой по английскому языку для заочных вузов основное внимание уделяется тем упражнениям, которые направлены на развитие навыков самостоятельного перевода с английского

на русский язык, в частности, упражнения на грамматическую многофункциональность английского слова и иллюстрирующие лексическую многозначность слова.

Перед упражнениями, снабженными ключом, стоит литера А. Упражнения, к которым не дается ключа, обозначаются литерой В.

Из грамматических и лексических упражнений, обозначенных литерой В, кафедра иностранных языков каждого заочного вуза выделяет часть предложений, которые студент обязан выполнить в письменной форме. Эти упражнения перечисляются в специальном методическом письме студенту, которое направляется кафедрой заочнику применительно к каждому году обучения. Из числа упражнений, помеченных литерой В, особенно из числа комплексных упражнений, представляющих собой короткие тексты, кафедра иностранных языков или отдельные преподаватели могут отбирать материал для контрольных заданий. Особенно широко такие комплексные упражнения могут быть использованы на групповых занятиях и консультациях в целях развития навыков понимания общего содержания прочитанного, без обязательного точного перевода.

В целях углубления знаний учащихся и совершенствования их умения переводить, а также развития навыков понимания общего содержания прочитанного в учебнике даются дополнительные упражнения.

При работе с группами студентов учебно-консультационных пунктов и филиалов рекомендуется следующий порядок использования учебника. В первом семестре повторяется весь фонетико-орфографический курс и изучаются 1—6 уроки. Во втором семестре изучаются уроки 7—12. Остальные уроки предназначаются для второго и третьего года обучения. Все грамматические формы и обороты должны быть повторены студентом самостоятельно перед групповым занятием.

На занятиях и консультациях учебное время используется, в первую очередь, для проверки усвоения материала, пройденного учащимися самостоятельно и на развитие навыков чтения, анализа и перевода текста. На занятиях разъясняются и обобщаются лишь те темы теоретического курса, которые вызвали у студентов затруднения при самостоятельном изучении. Такой порядок проведения занятий дает возможность изучать по одному уроку на каждом занятии с выборочным чтением, анализом и переводом текста.

Фонетико-орфографический курс написан *Н. Д. Кучиным*. тексты и упражнения уроков 1—5, 19, 20 подобраны и составлены им же. Тексты и упражнения уроков 6, 7, 14, 16, 21, 28, 29, 32—35 подобраны и составлены *Е. А. Глюске*; ею же составлен общий словарь-минимум к учебнику. Тексты и упражнения уроков 8—13, 15, 17—18, 22—27, 30—31 подобраны и составлены *Т. М. Новицкой*.

При пользовании данным учебником рекомендуется изучать грамматику по следующим пособиям:

М. Бел яева, Грамматика английского языка, Из-во лит. на ин. яз., 1959.

Т. Новицкая, Основы грамматики и словообразования английского языка (пособие для заочных вузов), Изд-во «Советская наука», 1957.

Кроме того, готовится к выпуску в свет книга Т. М. Новицкой и Н. Д. Кучина «Практическая грамматика английского языка» (грамматический строй, словообразование, основы анализа и перевода).

Авторы приносят благодарность коллективам преподавателей заочных и стационарных вузов, принявшим участие в просмотре и обсуждении рукописи учебника, за ценные указания и замечания.

Авторы просят преподавателей и студентов, пользующихся настоящим учебником, направлять свои замечания и предложения в издательство „Судпромгиз“ по адресу: Ленинград, Д-65, ул. Дзержинского, д. 10.

НЕКОТОРЫЕ МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

Прежде чем приступить к работе над уроками, студентам рекомендуется прочитать повторительный фонетико-орфографический курс, помещенный в конце учебника. Прохождение этого курса, содержащего таблицы и упражнения для развития навыков чтения, должно занять около двух месяцев. В помощь студенту-заочнику, самостоятельно повторяющему правила произношения, чтения и письма английского языка, выпускаются патефонные пластинки, на которых воспроизводятся основные упражнения (напечатаны полужирным шрифтом) и тексты повторительного фонетико-орфографического курса. Учащемуся следует сначала прочитать одиннадцать параграфов курса и прослушать запись упражнения первого. После прослушивания записи рекомендуется читать упражнение самостоятельно, стараясь правильно воспроизводить английские звуки. Таким же образом прочитываются все дальнейшие упражнения. В течение двух недель при ежедневной регулярной работе по 30—40 минут рекомендуется изучить следующий материал:

- § 1—14 фонетико-орфографического курса и упражнения 1 и 3
- § 15—18 фонетико-орфографического курса и упражнения 4—8
- § 19—21 фонетико-орфографического курса и упражнения 9—12
- § 22—25 фонетико-орфографического курса и упражнения 13—30
- § 26—33 фонетико-орфографического курса и упражнения 31—55

После изучения 33 параграфов повторительного фонетико-орфографического курса следует приступить к повторению и изучению грамматических тем, составляющих содержание первого урока.

В учебнике не имеется повторительного курса грамматики английского языка, правил словообразования и правил анализа и перевода. Поэтому в соответствии с указаниями, помещенными в начале каждого урока под рубрикой «содержание урока», следует по соответствующим пособиям прочитать рекомендованные разделы грамматики, словообразования и основ анализа и перевода.

После того как повторены правила чтения, грамматики и словообразования, следует в соответствии с указаниями в уроках, выполнять упражнения к тексту в порядке их номеров. Если упражнения под тем же порядковым номером имеют литеры А и В, то рекомендуется выполнять сначала в письменной форме грамматические

упражнения, обозначенные литерой А, проверяя их затем по ключу.

Неизвестные слова или слова, значения которых недостаточно твердо усвоены, рекомендуется записывать на отдельные карточки. Сверяя упражнения с ключом, следует иметь в виду, что для отдельных предложений в ключе может оказаться два варианта перевода. Первый вариант представляет собой литературный перевод, а в скобках дается второй вариант перевода, близкого к подлиннику.

Упражнения на введение новой лексики всегда имеют ключ. Слова, входящие в обязательный словарный минимум, выделяются в этих упражнениях полужирным шрифтом. Эти слова студент должен обязательно записать на карточки и, регулярно повторяя их, твердо выучить.

Только после того, как выполнено и проверено ключевое упражнение, следует перейти к работе по выполнению обязательных упражнений, не имеющих ключа, т. е. упражнений, обозначенных литерой В, которые рекомендованы кафедрой в специальном методическом письме о работе над данным учебником. Упражнения, обязательные для письменного выполнения, записываются в отдельную тетрадь. После того как работа над упражнениями, помещенными до текста, закончена и учащийся проверил по списку, все ли слова обязательного минимума занесены на карточки, можно приступить к чтению, анализу и переводу текста урока. Первые пять текстов уроков частично записаны на патефонные пластинки и студент может по ним проверить правильность чтения.

Дополнительные упражнения не обозначены литерой и даны без ключа.

Упражнения, помещенные после текста, выполняются в том же порядке, как и упражнения, находящиеся перед текстом.

Уроки 32—35 служат материалом для повторения и закрепления пройденного курса и могут быть использованы на третьем году обучения.

Учащемуся рекомендуется регулярно на протяжении всего процесса обучения обращаться к правилам фонетико-орфографического курса для их повторения и закрепления.

УРОК 1

СОДЕРЖАНИЕ УРОКА

Повторительный фонетико-орфографический курс. § 1—33. Алфавитные и краткие звуковые значения гласных. Сочетания согласных. Ударение в слове. Чтение безударных гласных. Ударение в предложении. Слова, не стоящие под ударением в предложении. Деление предложения на речевые такты. Понятие об интонации.

Грамматика. Грамматический строй английского языка и его отличительные особенности сравнительно со строем русского языка. Особенности морфологии английского языка. Особенности синтаксиса английского языка. Служебные слова и их роль в грамматическом строе английского языка. **Морфология.** Общее понятие об имени существительном и его признаках; артикли. Местоимение, общее понятие; личные и притяжательные местоимения. Глагол. Общее понятие о глаголе. Образование и употребление *Present Indefinite Tense*. **Синтаксис.** Простое распространенное предложение. Подлежащее, сказуемое, второстепенные члены предложения. **Словообразование.** Основные способы словообразования английского языка. Образование существительных и прилагательных с помощью суффиксации. Суффикс отрицательного значения *-less*. Образование путем конверсии — словопроизводство без изменения произношения и написания слова.

Основы анализа и перевода. Лексико-грамматический анализ как основа перевода. Средства анализа — формальные показатели части речи и члена предложения. Анализ простого распространенного предложения. Порядок работы со словарем; построение словаря, его условные сокращения. Исходная (словарная) форма слова и правила определения исходной формы слова. Международные слова.

ПИСЬМЕННЫЕ ЗАДАНИЯ К ПОВТОРИТЕЛЬНОМУ ФОНЕТИКО-ОРФОГРАФИЧЕСКОМУ КУРСУ

1. Руководствуясь правилами чтения, распределите слова по графам таблицы, принимая за основу ударный гласный звук независимо от того, какими буквами и сочетаниями этот звук изображен.

Образец выполнения

Буквы	Алфавитное звуковое значение	Краткое звуковое значение	Специальные сочетания гласных
a	[eɪ] safety, main	[æ] tractor, man	[eɪ] great, break
o	[ou] Soviet, road	[ɔ] long, rod	[ɔɪ] oil, boy
u	[ju:] due, few	[ʌ] duck, funds	[u:] cruise, moon, crew
e	[i:] mean, receive, chief	[e] men, centre	[eɪ] vein, they
i, y	[aɪ] type, liner, light	[ɪ] link, system	[i:] yield

A. use, stand, new, common, joy, fields, globe, will, wheel, well, hundred, greatly, fruit, weigh, mighty, play, Western, coil, grey, state, street, straight.

B. people, on, own, rich, they, reach, greatness, sake, sack, seek, chiefly, life, suitable, leave, land, set, free, lots, send, struggle, which, food, useful, shop, fly, boil, fight.

2. Распределите следующие слова по графам таблицы в соответствии с правилами чтения букв *c, k, s* и буквосочетаний *ck, ch, th, sh*. Если в слове встречаются два звука [s] и [k], следует разнести слова в две графы.

Образец выполнения

[k]	[s]	[z]	[tʃ]	[ʃ]
coal echo keep back	cell loose sell scene	those raise please	chain	machine shift

A. combine, increase, easy, luck, much, speed, ash, place, prize, match, us, epoch, stress, show, achieve, children.

B. technical, rise, since, shine, machinery, centre, base, China, trace, track, character, cease, mechanical, this, these, wish, which, noise, hence, less, each, anchor, inch.

3. Руководствуясь правилами чтения окончания *-(e)s*, разнесите приведенные ниже слова по соответствующим графам. Если в слове имеются звуки [s] и [ɪz], их следует внести только в графу [ɪz].

Образец выполнения

[s]	[z]	[ɪz]
states	owns	riches

A. methods, flows, brushes, combines, plans, tubes, days, lands crosses, helps, cases, pitches, rails, stops, ashes.

B. pages, ways, likes, lines, mines, means, cuts, faces, interests. inches, hundreds, presses.

4. Разнесите, в соответствии с правилами чтения, следующие слова, оформленные окончанием *(e)d*, по следующим трем столбцам таблицы:

Образец выполнения

[t]	[d]	[ɪd]
reduced	tried	acted

A. lacked, landed, consisted, carried, provided, stopped, stated, arrived, declined, increased, supplied, looked.

B. invented, obtained, applied, seated, produced, divided, showed, entered, depended, defended, pressed, received, thanked, died, completed, placed, contained, enjoyed, stressed, stayed, laboured.

5. Распределите следующие слова по колонкам таблицы в соответствии с правилами ударения в английском слове. В скобках поставьте фонетический знак, обозначающий чтение ударной буквы.

Образец выполнения

Слова, в которых ударение падает на		
первый слог	второй слог	третий слог
'Communist [ɔ] 'unit [ju:]	e'conomy [ɔ] de'cide [aɪ]	repro'duce [ju:] recol'lect [e]

A. motor, device, soviet, factory, invent, inventor, reconstruct.

B. paper, produce, hundreds, student, enjoy, greatly, apply, labour, progressive, peaceful, employ, methods, mighty, engineer, engineering, achievements, well-being, interests, happiness, common, respect, million, freedom, depend, independence, defence, history,

productive, China, Democracies, number, unity, recommend, friendship, distance, railway, strengthening, within, useless, happiness, different, develop [e], development, supply.

ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

В. I. Повторите названия букв английского алфавита на стр. 303. Прочтите вслух следующие сокращенные слова и выражения: U.S.S.R. — СССР; R.S.F.S.R. — РСФСР; C.P.S.U. — КПСС; Y. C. L. — ВЛКСМ; U.S.A. — США; UNO — ООН; G.D.R. — ГДР; U.A.R. — ОАР; TV set — телевизор; TV centre — телецентр; BBC — Британская радиовещательная корпорация; h. p. — лошадиная сила; M. P. — член парламента.

II. Определите исходную (словарную) форму следующих слов, отбросив соответственно окончания -s, или -es и заменив, в случае необходимости, *ies* на *y*. Написав исходную форму слова, дайте непосредственно за ней краткое обозначение части речи, принятое в словарях.

A. peoples, riches, uses, hands, ties, factories, it enjoys, hundreds, millions, he hopes.

B. these mines, devices, it produces, these methods, those roles, the types, it combines, the evening shows, it shows, capacities, it displays, she trades, he needs, industries.

В. III. Подберите к «международным» словам английского языка в левой колонке, соответствующие по значению русские слова правой колонки. Руководствуясь правилами ударения (§ 24 фонетико-орфографического курса), перед ударным слогом английского слова поставьте знак ударения. В скобках обозначьте фонетическим знаком ударную гласную.

Образец выполнения

ge'ology [ɔ] — геология, 'maximum [æ] — максимум, 'pilot [aɪ] — пилот, летчик.

radio	базис, основа	million	лидер, руководитель
progressive	продуктивный, производительный	collective	трактор
progress	коллективный, общественный	tractor	миллион
interest	локальный, местный	productive	метод
leader	прогрессивный, передовой	distance	глобус, земной шар
globe	радиус	radius	газ
method	дистанция, расстояние	system	интерес
		local	радио
		basis	система
		gas	прогресс

IV. Распределите в соответствии с образцом производные слова по колонкам таблицы, указав, от каких частей речи эти слова образованы. Подчеркните суффиксы, переведите на русский язык как производные, так и корневые слова.

Образец выполнения

Имена	
существительные	прилагательные
development — <i>развитие</i> , от глагола develop — <i>развивать</i>	airy — <i>воздушный, полный воздуха</i> от имени существительного air — <i>воздух</i>

A. progressive, happiness, roomy, builder[" bɪldə] dependence hopeful.

B. toiler, friendship, constructive, peaceful, freedom, useless, leadership, inventor, mighty, achievement, useful, navigator, understanding, hopeless, existence.

V. Прочтите и проанализируйте следующие предложения, разделив их на основные смысловые группы. Найдите в этих предложениях слова, которые совпадают по форме, однако выполняют разные грамматические функции. Определите, какой частью речи является каждое из этих слов. Укажите также, какие служебные слова помогли вам определить начало и конец словосочетания.

После того как вы произвели анализ предложения, ищите значения слов в словаре.

A. 1. The Soviet people **own** the riches of their **land**. The fruits of their [ðɛə] **labour** belong to them. 2. The planes which fly to Moscow **land** at Vnukovo. 3. The Soviet people and the peoples of Free China are at the **head** of the **struggle** for peace and freedom. 4. The C. P. S. U. **heads** our struggle for **better** life. The C. P. S. U. **shows** us the road to Communism. 5. The evening **shows** begin [br'gɪn] at six o'clock. 6. These engineers have all the **means** to **better** their **plan**. 7. He **means** what [wɒt] he says. 8. The **common** goal of all the toilers is peace; the **means** to achieve this **goal** are friendship and unity.

B. 9. Our [aʊə] **labour** is free and happy. 10. The Soviet people **labour** for their **own** Soviet **land**. 11. We **plan** to produce much coal, gas and oil for our **land**. 12. We **use** the **riches** of our **land** for the **good** of the whole people. 13. The people of **good** will **hope** to enjoy peaceful life. 14. These devices are in wide **use** in our light industry. 15. The **hope** of hundreds of millions of the **common** people all over the globe is to live [lɪv] in peace and friendship with all. 16. The Soviet youth **hand** in **hand** with the youth of Free China and the progressive youth all over the globe **struggle** for peace and friendship, for progress and happiness. 17. These students make good **progress** in history. 18. **Show** your right **hand**, please! 19. The speaker is **right** — peace is the com-

mon goal of all the toilers in all lands. 20. **Hand** us the plan, please!
21. The progressive white men and the black people in the U.S.A. **fight**
for peace and freedom. 22. Their **fight** is selfless.

СЛОВАРЬ-МИНИМУМ¹

WORDS AND WORD COMBINATIONS TO BE MEMORIZED

all <i>a</i> весь, все	head <i>v</i> возглавлять; <i>n</i> голова, глава
at ~ вообще, вовсе (не)	labour <i>v</i> трудиться, работать; <i>n</i> труд, работа
among [ə'tʌŋ] <i>prp</i> среди	~ <i>er n</i>
build [bɪld] <i>v</i> строить, сооружать	land <i>v</i> выходить (на землю), приземляться, <i>n</i> земля, страна
~ <i>er n</i>	mean <i>v</i> означать, подразумевать; <i>n pl</i> средство, способ
~ <i>ing n</i>	might <i>n</i> мощь, сила
China <i>n</i> Китай	~ <i>y a</i>
common <i>a</i> общий, простой	own <i>a</i> собственный; <i>v</i> владеть, обладать
defend <i>v</i> защищать, оборонять	~ <i>er n</i>
defence <i>n</i>	peace <i>n</i> мир
democracy <i>n</i> демократия	~ <i>ful a</i>
democratic <i>a</i>	~ <i>fully adv</i>
enjoy <i>v</i> наслаждаться, пользоваться	people <i>n</i> народ, люди
fight <i>v</i> бороться, сражаться; <i>n</i> борьба	peoples <i>pl</i> народы
~ <i>er n</i>	sake, for the ~ of } ради
for <i>prp</i> для, за, ради; <i>conj</i> так как, ибо	for one's ~ }
free <i>a</i> свободный	show <i>v</i> показывать; <i>n</i> показ, киносеанс
~ <i>ly adv</i>	state <i>v</i> заявлять, констатировать; <i>n</i> состояние; государство
~ <i>dom n</i>	~ <i>ment n</i> заявление
friend <i>n</i> друг	strength <i>n</i> ; прочность; сопротивление (материалов); ~ <i>en v</i> укреплять
~ <i>ship n</i>	struggle <i>v</i> биться, бороться; <i>n</i> борьба
goal <i>n</i> цель	unite <i>v</i> объединять(ся)
good <i>a</i> хороший, добрый; <i>n</i> благо, добро	unity <i>n</i> единство
to be ~ <i>at</i> быть способным (к), хорошо владеть	use [z] <i>v</i> использовать, пользоваться;
great <i>a</i> великий	<i>n</i> [s] польза
~ <i>ly adv</i> очень, значительно	~ <i>ful a</i>
~ <i>ness n</i> величие	~ <i>less a</i>
hand <i>v</i> вручать; <i>n</i> рука (кисть руки)	whole <i>a</i> целый, весь; <i>n</i> целое всё
happy <i>a</i> счастливый	
happily <i>adv</i>	
happiness <i>n</i>	

Перепишите первый абзац текста, разделив предложения этого абзаца на речевые такты. Между речевыми тактами поставьте разделительный знак, а в пределах каждого такта соедините с помощью дужек связанные грамматически слова. В соответствии с правилами ударения поставьте знак ударения в многосложном слове.

Руководствуясь правилами чтения и ударения в слове, а также правилами членения предложения на речевые такты, прочтите вслух абзацы 2 и 3. Переведите на русский язык весь текст.

¹ Знак «тильда» ~ заменяет корневое слово.

SOVIET PEOPLE SHOW THE PEOPLES OF THE GLOBE ROADS TO PEACE, FREEDOM AND HAPPINESS

We, Soviet ['souviət] people, enjoy peaceful life. We enjoy free, peaceful labour. We own the riches of the land. We use these riches for the good of the whole people. We labour for peace. We stand for peace. Under the leadership of the C. P. S. U. we struggle for the happiness of the common people. We defend peace. We defend peace for the sake of our [aʊə] children, for the sake of their [ðə] interests. We defend the happiness of our children.

The Soviet people show all [ɔ:l] the peoples of the globe the roads to freedom and happiness. The Soviet people open for them the road to Communism. The Soviet people seek peaceful co-existence with all peoples, with all lands. The Soviet people do [du] their best to strengthen the ties of friendship ['frendʃɪp] and understanding among all the peoples. The great Soviet land enjoys the respect of the common people of the whole globe. The Soviet land is dear [dɪə] to every toiler. The Soviet people have hundreds of millions of friends [frendz] all over the globe. Peace and progress ['prəʊɡres] build [bɪld] their hopes on Soviet land.

The people of good will in all lands stand for peace. They fight for peace, for freedom, for independence. The toiling people in all lands have one common goal—peace. The means to achieve this goal are friendship and unity.

The Soviet people are in the vanguard of the selfless struggle for peace. The mighty Soviet State hand in hand with the great peoples of Free China and the People's Democracies heads [hedz] the struggle for peace and progress, for friendship and unity. ...

Пояснения к тексту

Слова **head** [hed], **build** [bɪld], **friend** [frend] и их производные представляют собой исключения из общего правила чтения гласных буквосочетаний. В слове **head** [hed] читается первая гласная кратко — [e]; в словах **build** [bɪld], **friend** [frend] и их производных читается вторая гласная кратко [ɪ], [e]: **builder** [bɪldə] **friendship** ['frendʃɪp].

Глагол **enjoy** — *наслаждаться, пользоваться* в английском языке сочетается со многими существительными. Хотя в русском языке выражения *наслаждаться (пользоваться) жизнью (трудом)* вполне допустимы, но все же предложение **Soviet people enjoy peaceful life** лучше перевести — *Советские люди живут мирной жизнью*.

to do one's best — *делать все зависящее от кого-нибудь, делать все возможное*.

all over the globe — *на всем земном шаре, по всему земному шару*.

hand in hand — *рука об руку*.

A. VI. Выпишите из второго абзаца текста два предложения, которые содержали бы омонимичные служебные слова *to* (в одном случае как предлог, в другом — как предынфинитивная частица).

А. VII. Выпишите из второго абзаца текста один пример на глагол в форме 3-го лица единственного числа *Present Indefinite Tense*.

А. VIII. Выпишите из третьего и четвертого абзацев текста два слова, имеющие окончание *-(e)s* и определите в каждом отдельном случае, какую грамматическую функцию выполняет это окончание. Существительное можно выписывать изолированно без связанных с ним слов. Глагол в функции сказуемого выписывается со словом, выполняющим функцию подлежащего. Выпишите внизу основную словарную форму слова, т. е. инфинитив глагола или единственное число существительного.

Образец выполнения

Окончание <i>s</i> служит формой	
глагола в третьем лице единственного числа	множественного числа имени существительного
My friend goes to school (go <i>v</i>)	My friends go (friend <i>n</i>)

IX. Постройте следующие предложения в повелительной форме второго лица. Не забудьте соответственно изменить форму притяжательного местоимения (там, где это необходимо).

А. 1. They ap'ply progressive methods of labour. 2. He takes off his coat.

В. 3. We do our best to be there in time. 4. They struggle for the happiness of their children.

Х. Переведите на русский язык следующие предложения, учитывая грамматические функции слова *for* как предлога и союза.

А. 1. We enjoy our life, for we are free and happy. 2. «Take this letter, it is for you», says the postman ['poustmən].

В. 3. Progressive people in all lands fight for peace, for friendship and unity. 4. This man enjoys respect of the common people, for he is a selfless fighter for peace.